

文物價值評估報告

香港上環 磅巷台階

一八四零年代初期，本港新移民主要來自內地，他們首先在港島北部沿岸組成華人社區，多聚居在上、中、下市場。下市場是近岸的主要商業中心，最要街道包括今天的上環蘇杭街。上市場位於下市場後面的山坡，俗稱太平山，主要街道大概是今天的上摩囉街及下摩囉街。中市場的範圍包括今天中環的卑利街、嘉咸街、吉士笠街、閣麟街、結志街及歌賦街一帶。該區的山脚下是海旁地段。

中市場的位置十分接近歐洲人聚居的地方。由於中西社群的文化差異，以及華人的住屋衛生情況欠佳，政府遂實施隔離政策，把居住在中市場的華人遷往下摩囉街、荷里活道及太平山街橫跨的太平山一帶。一八四四年九月，中市場所有舊建築全被拆卸。此後，鴨巴甸街以東的地方只有歐洲人居住。這情況一直維持到一八六零年代華人富商崛起之時。

一八五七年，維多利亞城由七個地區組成，其中一區是太平山區；及至一九一一年，已發展成十個地區。¹ 根據政府記錄，港督會同行政局可合法地隨時更改地區的範圍。為清晰起見，當局於一九一一年根據《規管華人條例》，把維多利亞城十個地區的範圍標示在地圖上。該地圖顯示，「第四區太平山」北面界線是當時的皇后大道(今天的皇后大道中)及歌賦街，南面是干德道以外的半山區，東面是鴨巴甸街及西摩道，西面是普慶街。磅巷台階位於太平山區。

根據現有的記錄，磅巷的英文名稱「Pound Lane」最早見於一八六三年的地圖上，其後亦見於一八六七年的地圖。因此，相信磅巷在一八六三年或之前已經存在。² 及至一八八七年的地圖，顯示磅巷的盡頭是它與律打街的交界處。在一八九二至一八九七年間，磅巷伸延至醫院道。³ 其時，磅巷才達到我們今天所見的最終長度，磅巷由下而上分別與荷李活道(近水坑口

¹ 根據一八五七年的政府檔案，七個地區為西營盤、上環、太平山、中環、下環、黃泥涌及掃桿埔。一九一一年再增設堅尼地城、石塘咀及灣仔三個地區。

² 在政府的記錄中未見任何刊憲記錄。

³ 根據一八八七年的地圖所示，以律打街和醫院道為限的一幅土地當時空置，直至一八九二年當局才訂立首份地契，發展該幅用地(內地段第 1221 號)。及至一八九七年的地圖，它才顯示兩行建築物已經落成，該處現稱榮華臺。

街)和醫院道(近醫院道 4 號(二級歷史建築))交匯。此外，磅巷沿途由下而上亦有多個交界處，分別與太平山街、普義街、普慶坊和律打街交匯。然而，在最下一段路，即荷李活道至太平山街一段，只供車輛進出，因此沒有築建台階。根據一八九四至一八九五年的地圖顯示，磅巷台階的起點是它與太平山街的交界處，該處建有磅巷公廁及浴室，初建於一九零四年，於一九六一年重建。

根據一份一九三三年的舊剪報，磅巷的英文名稱「Pound Lane」相信是源於該處一個由政府圈養走失、等候檢疫或沒收的動物(例如牛隻)的地方。至於中文名稱「磅巷」，據說是因為英文的「pound」字與廣東話的「磅」字發音相近，而「巷」則是「lane」的意思。

除了政府圈養動物的地方外，值得注意的是，居民亦在磅巷及附近一帶的建築物內飼養豬、牛、羊等家畜，例如在一八六五至一八八五年間的差餉記錄，就看到「牛隻」、「養牛人」、「牧羊人」等字眼。這些家畜是在店鋪、住宅或商住兩用的房屋內飼養。一八七四年四月，政府醫官撰寫的報告指出維多利亞城衛生欠佳，根據觀察所得，全城房屋，包括磅巷及附近一帶的房屋，皆普遍飼養豬隻；豬隻會飼養在廚房、房屋背後的溝渠，甚至牀底。政府醫官敦促當局不應再容忍這麼惡劣的衛生狀況。

由於衛生惡劣，太平山區於一八九四年五月爆發鼠疫。為免再次爆發瘟疫，當局於一八九四年九月制訂《太平山收地條例》，以便在部分已收回的土地進行改善工程。已收回私人物業土地是太平山街、四方街、樓梯街、堅道、普仁街、律打街及磅巷內的土地，面積 6.25 英畝，於一八九四年九月二十六日收回。磅巷是收回範圍內的公眾街道之一，收回後禁止公共交通使用。政府於一八九五年八月至十月清拆太平山街、街市街(或現時的普慶坊)、差館上街、四方街、必列啫士街及水池巷內的建築物，以及當時的太平山街市。部分因拆卸建築物而取得的建築物料經公開拍賣出售。

其他改善工程包括興建護土牆和提升排水系統。雨水渠及護土牆於一八九六年沿磅巷及太平山街臨街地方興建。根據舊地圖及照片，護土牆建於磅巷及太平山街 38 號一幢私人樓宇的街角處，該私人樓宇在當時是位於正規劃興建的新政府公眾浴

室對面。⁴ 然而，上述私人地段約於二零零零年重建為現時的住宅高樓時，護土牆也同時被拆卸。

已收回土地內擬規劃興建公眾花園，界線為四方街部分地方(或現時的居賢坊)、太平山街南、街市街(收回後改稱普慶坊)和磅巷，以及太平山街 38 號對面的公眾浴室(即磅巷公廁及浴室現有位置)和堅巷近樓梯街頂段的細菌學檢驗所(現為法定古蹟舊病理學院)。一九零四年，公眾花園的中文名稱為卜公園，英文名稱則為「Blake Garden」，其中的石砌護土牆沿磅巷下段興建。

磅巷是本港眾多依山而建的街道之一，它跟鴨巴甸街等其他沿山而上的繁忙車路不同，它是建於斜坡上的台階路，最古舊的台階是以厚重的花崗長條築砌。雖然最高一段與醫院道交匯的部分已用混凝土改建，但仍看到部份古舊花崗石台階的痕跡。

類似磅巷的台階路是本港早期城市發展的印證，反映香港島地勢起伏，香港就是在這種環境下建立的。該處亦經歷過慘痛的瘟疫時期。雖然與砵典乍街及樓梯街(建於一八四零年代)比較，磅巷建成較晚，但磅巷的台階是連接太平山街、醫院道及堅道的行人通道，具有社會價值和地區價值。

上環是香港歷史最悠久的華人地區之一，磅巷保留了舊區的氛圍和魅力，行人仍可享受其中。磅巷位置隱蔽，沒有車道，因而較其他市區的地方寧靜。無論從磅巷往上或往下看都是景色怡人，讓人領略到舊太平山區的特色，留下美好印象。

磅巷台階與附近一帶的其他歷史建築及構築物結合起來，甚具組合價值，附近歷史建築包括東華醫院主樓(一級歷史建築)、廣福義祠(二級歷史建築)、醫院道 4 號(二級歷史建築)、荷李活道文武廟(法定古蹟)及樓梯街(一級歷史建築)。這些歷史建築見證了上環華人社區自一八四零年代起的發展，現時仍與當區居民息息相關，滿足他們的日常生活需要。

磅巷歷史悠久，街道既長又陡峭，這是當時港島最早發展

建築價值

**社會價值和
地區價值**

組合價值

罕有程度、歷

⁴ 順景雅庭現位於太平山街 38 號。護土牆的位置首見於《太平山收地—截至現時已收回土地圖則》(Taipingshan Resumption – Plan of Resumed Area as at Present)，該圖則載於“Report on, in Years 1894 – 1905 Insanitary Properties Resumptions”，《香港立法局會議文件》(1905)。護土牆亦見於一九四九年的航拍圖。

的華人住宅區常見街道的重要特色，承載着早期華人居民在市區生活的艱辛歷史。遊客和市民在該處仍可看到老香港的生活面貌。多年來，磅巷曾進行不少修繕及改善工程，例如曾於一八八一年為位於差館街至律打街的一段磅巷進行工程，「在街道旁興建一條新的渠道、鋪設混凝土以改善道路，以及築建新台階」。⁵ 時至今日，部分台階和梯台雖歷經歲月後已被更換，以混凝土重鋪，⁶ 但磅巷仍大致維持了一百多年前的結構、物料和形態。

⁵ 一八八一年一月一日刊登於《香港政府憲報》的第 327 號政府公告。

⁶ 例如：根據一九五九年的磅巷公廁及浴室工地平面圖顯示，建築物外面的梯台將會重鋪及修葺好。

參考資料

Archives at Public Records Office, Hong Kong

MM-0001. “Plan of Victoria, Hong Kong, 1867”

HKRS38-2-3 – HKRS38-2-50. “Rates Assessment, Valuation and Collection Books, 1865-1885.”

Document Records at The Land Registry Office, Hong Kong

Property Particulars of Inland Lot number 1221.

Printed Documents of the Colonial Office and Hong Kong Government

“Report on, in Years 1894-1905, Insanitary Properties Resumptions”. *Hongkong Legislative Council Sessional Papers*, 1905. Hong Kong: Noronha & Co., 1905.

“Report of the Colonial Surgeon on His Inspection of the Town of Victoria, and on the Pig Licensing System. Hongkong, April 1874”, *Hongkong Government Administrative Reports for the Year 1879*. Hong Kong: Noronha & Co., 1880.

“Annual Report of the Colonial Surgeon (for 1879)”, dated 4 May 1880, *Hongkong Government Administrative Reports for the Year 1879*. Hong Kong: Noronha & Co., 1880.

“Report on the Progress of the Taipingshan Improvement Works” by the Public Works Office of Hong Kong. Hong Kong: Noronha & Co., 1896.

“Report on the Progress of the Taipingshan Improvement Works” by the Public Works Office of Hong Kong. Hong Kong: Noronha & Co., 1896.

“Report of the Director of Public Works for 1895” by Public Works Office of Hong Kong. Hong Kong: Noronha & Co., 1896.

“Report on the Progress of the Public Works during the First Half-Year 1896” by Public Works Office of Hong Kong. Hong Kong: Noronha & Co., 1896.

“Report of the Director of Public Works for 1896” by Public Works Office of Hong Kong. Hong Kong: Noronha & Co., 1897.

“Order and Cleanliness Ordinance 1867”, *The Hongkong Government Gazette*, 22 June 1867. Hong Kong: Noronha & Co., 1867.

“The Taipingshan Resumption Ordinance, 1895 (Ordinance No. 8 of 1894). *The Hongkong Government Gazette*, 29 September 1894. Hong Kong: Noronha & Co., 1894.

“Government Notification No. 327 dated 1 January 1881.” *The Hongkong Government Gazette*, 1 January 1881. Hong Kong: Noronha & Co., 1881.

“Government Notification No. 757 dated 28 October 1904.” *The Hongkong Government Gazette*, 28 October 1904. Hong Kong: Noronha & Co., 1904.

Records at Architectural Services Department, Hong Kong

“Public Latrine & Bath-House Site Layout Plan”, first dated 15 December 1958 and amended and redrawn on 25 August 1959 (Drawing Number: A/8234).

Aerial Photos of the Hong Kong Government

Aerial photos of Sheung Wan taken in 1999 and 2003.

Maps of the Hong Kong Government

Crown Lands and Survey Office, P.W.D. Historical maps of 1863 (Map Ref: HD-22-1 and HD-22-3)

Crown Lands and Survey Office, P.W.D. Historical maps of 1887 (Map Ref: HG27-1)

Crown Lands and Survey Office, P.W.D. Historical maps of 1897 (Map Ref: HH45-8 and HH45-8)

Newspapers

“Old Hongkong”. *South China Morning Post*, 15 November 1933.

Books, Articles and Other Sources

Bloomfield, Frena. *Hong Kong's Street Names and Their Origins*, vol. 1. Hong Kong: Urban Council, 1984.

Chan, Ka-lam. *Ordinary Heritage of the Ordinary People: Hong Kong's Public Bathhouses*. The University of Hong Kong, 2012 (Thesis).

Empson, Hal. *Mapping Hong Kong*. Hong Kong: Government Printer, 1992.

Hong Kong Museum of Medical Sciences. *The Taipingshan Medical Heritage Trail* (太平山醫學史蹟徑). Hong Kong Museum of Medical Sciences Society, 2011.

Lau, Y.W. *A History of the Municipal Councils of Hong Kong: from the Sanitary Board to the Urban Council and the Regional Council*. Hong Kong: Leisure and Cultural Services Department, 2002.

文物價值評估報告
九龍深水埗
前深水埗配水庫
(俗稱主教山配水庫/窩仔山配水庫)

前深水埗配水庫，原稱九龍塘配水庫，亦俗稱主教山配水庫/窩仔山配水庫，建於一九零四年。直至一九七零年停用為止，它為「九龍重力自流供水系統」的一部分。系統中的九龍水塘於一九一零年十二月一日落成，標誌着首個九龍重力自流供水系統完成。¹

歷史價值

山丘的名稱

配水庫位於俗稱「窩仔山」(鄰近窩仔街)或「主教山」的山丘上。雖然政府的測量圖沒有記載這些名稱，但「窩仔山」的名稱可見於一九五九年的年報及一九五零年代至一九七零年代的中文報章；而「主教山」² 一名，則在一九九零年代的報章可看到。一九七零年代的政府檔案顯示，這山丘的另一中文別名為「教會山」。至於英文名稱「Mission Hill」，則見於一九五零年代至一九八零年代的報章，以及一九五零年代至一九七零年代的政府檔案等。

相信「Mission Hill」這個別名與巴色差會及後來的崇真會有關。一八九八年七月一日，政府把一幅登記為新九龍內地段第 1 號的土地租予巴色差會。該會的韓山明牧師 (Rev. Theodore Hamberg) 及黎力基牧師 (Rev. Rudolf Lechler) 於一八四七年從瑞士來到香港，是差會最早來港的傳教士。新九龍內地段第 1 號與前九龍塘配水庫位於同一山丘上，該地段也是巴色差會在九龍的首個教會基地。根據土地記錄，新九龍內地段第 1 號於一九五四年售予崇真會。³ 地段的業權於一九五六年登記為基督教香港崇真會駐港會長法團。

一九零六年前的九龍供水系統

直至一九零六年十二月二十四日，九龍的供水只依靠三口井。英國皇家代理人顧問工程師查維克 (1844 – 1913 年)⁴ 被派到香港調

¹ 九龍水塘的主壩、主壩水掣房、溢洪壩、溢洪壩記錄儀器房及記錄儀器房均為法定古蹟。

² 山的附近尚有其他宗教建築，包括大埔道 58 號的基督教香港崇真會深水埗堂、棠蔭街 11 號的香港宣教會恩磐堂，以及石硤尾街 58 號的聖方濟各堂，但均不設主教一職。

³ 張維豐、陳達三、曾瑞有及卓恩高代表崇真會購買新九龍內地段第 1 號，在相關的土地記錄被登記為「紳士」。

⁴ 查維克在胡列治皇家軍事學院就讀，接受培訓成為土木工程師後，於一八六四至一八七三年間隸屬皇家工程師。他辭去職務後出任殖民地皇家代理人的顧問工程師，於一八八一年

查衛生狀況，並於一八八二年完成「查維克香港衛生狀況報告書」，報告建議增加供水，以改善衛生。查維克於一八九零年再次來港，跟進他在一八八二年的建議。報告書內有關英治下的九龍供水計劃於一八九五年落實及完成。當局於油麻地村以北的三個河谷開鑿三口井，⁵ 並以鑄鐵水管連接到在油麻地(現時的油麻地)一個最高水位為法定基準線上 12.5 呎、容量 148 000 加侖的清水池。一八九五年十二月二十四日，上海街 344 號油麻地抽水站的抽水系統正式啟動，⁶ 把食水直接由清水池泵往用戶，剩餘的食水則泵往兩個調節供水的配水庫。這兩個配水庫同於一八九四年落成，分別位於油麻地京士柏(最高水位為法定基準線上 215 呎)，容量 162 600 加侖；及位於紅磡(最高水位為法定基準線上 160 呎，約位於現時的何文田)，容量 92 850 加侖。

九龍重力自流供水系統

一八九八年，用水量急速增加，已超越當時水源的供水量。⁷但英國在一八九八年七月一日租借新界前，在管治的九龍半島未能找到合適興建水塘的地方。自一八九九年，九龍的供水問題開始備受關注。一九零零年，查維克就增加食水供應再次向政府提交建議書，他特別指出新租借地地勢起伏，建議可探討在山谷藉重力作用開拓新水源，從而增加食水供應。透過重力自流供水系統，食水可藉高水壓從位於山間高處的水塘作遠距離輸送，優點是無需使用昂貴的抽水系統，因此預計重力自流供水系統在運作上遠較抽水系統更具成本效益。重力自流供水系統的概念於一八二零年代至一八三零年代間在英國出現，由一八四零年代起風行全國，並在十九世紀下半葉推及其他海外城市，包括孟買、香港及新加坡。⁸ 在香港，薄扶林

獲委派到香港擔任特別專員，報告香港的衛生及公共健康問題，在香港逗留數月。殖民地部於一八八二年發表他的「查維克香港衛生情況報告書」。該報告建議推出改善衛生的措施，包括建立水務和污水處理系統、改善渠務設施、提供公廁、公共浴室及清潔的市場等，並建議成立潔淨局(於一八八三年成立)。查維克於一八九零年回港跟進他在一八八二年提出的建議。他在馬爾他興建水務設施有功，於一八八六年獲授勳銜(Companion of the Order of St. Michael and St. George (CMG))。由於香港於一八九四年起爆發鼠疫，政府決心加快改善香港的衛生狀況。因此，查維克於一九零二年第三度獲委派到香港，就如何改善香港的衛生狀況提供意見。當時他集中處理街道污水渠、排水渠及明渠設施。查維克對修訂《水務條例》和制訂一九零三年的《公共衛生及建築物條例》作出莫大的貢獻。

⁵ 一號井位於今日的培正道與文福道交界附近，二號井位於窩打老道與亞皆老街交界附近，三號井則位於何文田山道與衛理道交界附近。

⁶ 現存的工程師辦公室是一幢樓高兩層的紅磚建築，現稱舊水務署抽水站，屬一級歷史建築。

⁷ 例如根據政府檔案，在九龍的陸上華人人口，於一八九一年是 19,997 人。一八九七年及一九零一年，人口由 26,442 升至 42,967。一九零六年，「舊九龍」及「新九龍」的陸上華人人口分別是 52,331 人及 17,836 人。

⁸ 英國的托克斯泰斯水庫 (Toxteth Reservoir, 建於一八五零年代)、悉尼的帕丁頓水庫 (Paddington Reservoir, 建於一八六六至一八七八年) 及新加坡的福康寧備水池 (Fort Canning Service Reservoir, 建於一九二九年) 等，是採用重力自流供水系統的配水庫例子。

水塘（建於一八六三至一八七七年間）是首個採用重力自流供水系統的水務設施。⁹

九龍重力自流供水系統在傑斯(約 1867 – 1942 年)的監督下施工。傑斯曾任工務局助理工程師，獲委派為九龍及新九龍市區(九龍城及深水埗)籌備九龍重力自流供水系統。¹⁰ 該系統的運作成本效益載列如下：

一九零零年既有的抽水系統 ¹¹	
供應量	每日 232 000 加侖
原有成本	128,000 元
已轉化為資本的維修保養費	120,000 元
每日每百萬加侖的供應成本	1,070,000 元
一九零零年擬建的重力自流供水系統	
供應量	每日 590 000 加侖
使用現有系統的費用	90,000 元
新系統工程的估計費用	380,000 元
維修保養的估計費用(已轉化為資本)	40,000 元
每日每百萬加侖的供應成本	860,000 元

《香港立法局文件》(1901)

傑斯其後離開政府，加入一所本地建築及土木工程公司，組成丹尼遜·雷恩及傑斯公司(Messrs. Denison, Ram and Gibbs)。¹² 該公司獲工

⁹ 根據一九三七年的政府檔案：

- (i) 薄扶林水塘(建於一八六三至一八七七年)於薄扶林谷的食水，完全依賴重力自流原理輸送；
- (ii) 黃泥涌水塘(建於一八九九年)於黃泥涌集水區的食水，完全依賴重力自流原理輸送；
- (iii) 至於大潭水塘建築群(建於一八八三至一九一七年)，於大潭谷的食水約有 20% 主要依賴重力自流原理輸送；
- (iv) 香港仔水塘(建於一九三一至一九三二年)於香港仔山谷的食水，約有五成以抽水方式轉為重力自流輸送。

¹⁰ 傑斯在一九零零年一月八日的「九龍食水供應報告」中指出，根據一八九七年一月九龍(英界)的人口統計，非華裔的陸上人口是 716 人、華人陸上人口是 26 442 人、水上人口 7 624 人，以及海陸軍人口約 1 500 人。九龍城及深水埗人口分別約為 2 000 人及 1 500 人。傑斯建議把這兩區亦納入重力自流供水系統中。

一八九八年，英國的管轄範圍擴大至整個九龍半島後，稱界限街以北地區(包括九龍城及深水埗)為「新九龍」。一幅一九三七年的地圖標示了新九龍的範圍，當中包括長沙灣、深水埗、九龍塘、大磡、九龍城、牛池灣、牛頭角、茜草灣及茶果嶺等地方。

¹¹ 傑斯一九零零年一月八日「九龍食水供應報告」，《香港立法局文件》(1900)。

¹² 丹尼遜·雷恩及傑斯公司由阿爾拔丹尼遜及愛德華阿爾拔雷恩在一八九七年創立，傑斯加入後易名為丹尼遜·雷恩及傑斯公司。當時由於工務局人手不足，而且傑斯仍在工務局任職時曾就該供水系統的可行性進行調查和匯報，因此該公司獲委託代表政府設計和監督整項工程。這可能是政府首次外聘本地公司，為九龍水塘供水系統的建造工程提供顧問服務。該公司的其他工程，還包括法定古蹟香港大學梅堂和儀禮堂、梅夫人婦女會；二級歷史建築明德醫院及粉嶺高爾夫球場會所。此外，一級歷史建築大埔瞭望台由傑斯於一九零零年代初設計，其後用作他的居所。

務局委聘，負責設計及監督整個重力自流供水系統的工程。

重力自流供水系統涉及在新九龍興建水塘、沙瀘池、配水庫及水管。水塘(即九龍水塘)會由鑄鐵水管連接至鄰近大埔道長沙灣上方山脊的沙瀘池。食水透過鋪設在大埔道地底及沿大埔道的水管，從沙瀘池輸送至九龍塘配水庫(即前深水埗配水庫)，配水庫與舊有的油麻地供水系統連接，而油麻地的供水網絡亦會擴展至九龍東面的九龍城，以及西面的大角咀和深水埗。¹³ 工程於一九零二年展開，先興建水塘及與其連接的水管。

一九零二年十二月，九龍塘配水庫建造工程招標。根據「一九零三年工務局局長報告」，當局於同年二月與同盛建築公司簽訂配水庫建築合約。¹⁴ 報告續指出：

「配水庫幾乎完全建於地面層之下，主要以混凝土興建，並建有花崗石石柱及磚砌拱券，以支撐混凝土拱頂。配水庫呈環狀，容量 200 萬加侖。先前提及的磚砌拱券，約有一半已於今年年底完工。」¹⁵

工程於一九零四年八月十日完成，耗資 67,639.31 元。¹⁶ 根據政府一九零四年至一九五零年代初的記錄，這個配水庫稱為「九龍塘配水庫」或「九龍塘調節缸」。約由一九五零年代中期開始，配水庫稱為「深水埗調節缸」。食水從九龍水塘(最高水位為法定基準線上 448 呎)往大埔道沙瀘池(最高水位為法定基準線上 290 呎)，經過濾及減壓後，直接供用戶使用。剩餘的食水將輸往九龍塘配水庫(最高水位為法定基準線上 255 呎)儲存，直至需求回升到需要使用庫存的水平。因此，配水庫是設計作調節缸之用。上述所有過程均藉重力自流方式完成。

一九零六年，九龍重力自流供水系統工程續有進展，在臨時設備配合下，食水可以儲存於配水庫；即使整個工程仍未完成，新系統已於同年的十二月二十四日開始運作，同時亦保障市民的生命財

¹³ 此外，九龍城會興建另一個配水庫，那麼即使該處與紅磡之間的兩公里主水管出現故障，供水仍能持續，而紅磡當時已建有配水庫。

¹⁴ 同盛建築公司由吳子楚，又名吳義保(1869 年 – 日佔期間)和其弟吳子美(1881 – 1939 年)創立。吳子美為著名的慈善家，例如他捐款在沙田排頭村興建門診診所，亦免費向貧困家庭的死者施棺。沙田大涌橋路吳園(三級歷史建築)為吳子美的私人住宅。

¹⁵ 「一九零三年工務局局長報告」，《香港立法局文件》(1904)。

¹⁶ 「一九零四年工務局局長報告」，《香港立法局文件》(1905)。

產免於火災。工務局局長於一九零六年的報告中指出，已沿著新水管安裝了 22 個消防栓，¹⁷ 是九龍首次安裝消防栓。一九零七年，沿著九龍的既有水管，再安裝 109 個消防栓。¹⁸ 到了一九一零年輸水系統的擴建工程完成後，政府更於同年再安裝多達 158 個消防栓。

¹⁹

根據政府記錄，前深水埗配水庫曾於一九三八年因嚴重漏水而停用。其後，日軍佔領香港(1941 – 1945 年)。根據當時的記錄，九龍塘配水庫由「石及煉瓦造」(「煉瓦」，即磚)，用作「調整池」。戰後水務設施得以修復，當中包括九龍塘配水庫，於一九五一年維修後重投服務，後於一九七零年停止運作，被石硶尾食水配水庫取代。前深水埗配水庫與九龍水塘是歷史上緊緊連繫的水務建築群，見證了九龍的發展及供水歷史。

前深水埗配水庫呈環狀設計，直徑約 150 呎(約 45.7 米)，高約 22 呎 6 吋(約 6.8 米)，²⁰ 佔地約 1 600 平方米。根據水務署的資料，混凝土拱形天花由五邊形花崗岩墊石、多排紅磚拱券及 108 條石柱支撐。石柱由石磚($24 \times 18 \times 12$ 吋)築砌。²¹ 拱頂、拱券及支柱，以仿羅馬土木工程方式建造，²² 最高水位為法定基準線上 255 呎。在一九五一至一九五二年間曾進行主要的改建，根據一九五一年的記錄圖則，當年新建一道厚 150 毫米的混凝土圍牆(又稱環狀牆)，而原有牆體及新牆之間的空間以含有 7% 水泥的壓實土填料填滿。經改動後，配水庫最高水位由法定基準線上 255 呎降至 249 呎，儲存高度亦由 20 呎 6 吋(約 6 米)降至 15 呎(約 4.5 米)，容量則由 218.3 萬(約 9 900 立方米)減至約 107.4 萬加侖(或約 4 800 立方米)。另一方面，根據開挖調查顯示，新牆以鋼筋混凝土建成，地台底層鋪有疏水層以排去多餘水分，中間一層是混凝土，面層則以瀝青覆蓋。

建築價值

在二零二一年一月實地視察時，該處除了磚拱、石柱，以及混凝土拱形天花及牆壁外，還可看見其他與該配水庫運作相關的構件，包括配水庫頂的排氣管及通風井、進出水管、溢流管、一條連接排水管，用作在維修工程開展前把所有食水排走的半圓形渠，用以操

¹⁷ 「一九零六年工務局局長報告」，《香港立法局文件》(1907)。

¹⁸ 「一九零七年工務局局長報告」，《香港立法局文件》(1908)。

¹⁹ 「一九一零年工務局局長報告」，《香港政府行政報告》(1910)。

²⁰ 食水從九龍水塘經大埔道沙瀘池再以重力自流方式輸送至九龍塘配水庫，三者的最高水位分別為法定基準線上 448 呎、290 呎及 255 呎。

²¹ 1951 年的記錄圖則只標示了石磚的長度及高度，12 吋的高度是水務署提供。

²² 半圓拱券(semi-circular arch)是羅馬建築的重要特色。前深水埗配水庫內的小半圓(minor segmental)拱頂及拱券分別以混凝土及磚塊建造。

作浮球閥的靜水井、飾有拱石的進水口(現已封堵)及暗渠構築物。

前深水埗配水庫與鄰近的歷史建築，包括二級歷史建築美荷樓、前北九龍裁判法院、嘉頓有限公司建築和寶血會女修院；以及三級歷史建築寶血醫院，還有聖方濟各堂及英文小學等，實為該區民生的縮影。

前深水埗配水庫屬地底水務設施，在一九七零年停用，過往地區人士或對它的認識有限。雖然如此，它是九龍首個重力自流供水系統的一部份，為供應可安全飲用的食水、改善衛生及促成消防栓的設置擔當了重要的角色。此外，配水庫位處的山丘，別稱「主教山」或「窩仔山」，具一定的社會價值和地區價值。這山丘亦曾為寮屋區，臨時安置約發生於一九五六年的深水埗大火的災民。及至一九七二年，該寮屋區約有 1 900 人口，他們獲分配公屋後遷出。

配水庫位處的山丘的別名「主教山」，與巴色差會早於一八九八年在新九龍內地段第 1 號的建立的首個教會基地有關，是新九龍發展的歷史印記。

配水庫唯一一次的重大改動，是在一九五一至一九五二年間建造新圍牆，但無損一九零四年落成時的原貌。此外，四條石柱及磚拱在二零二零年十二月的工程中被移除，受影響的構件已獲保存作日後修復之用。

前深水埗配水庫的拱頂、拱券及支柱以仿羅馬土木工程方式建造，保持原貌程度極高。石柱和磚砌拱券，結合混凝土拱頂天花，造就了這個面積約 1 600 平方米的一九零四年配水庫，較一八九四年建成的前油蔴地配水庫(約 163 平方米)大十倍。該址現時仍保留著重要的功能性構件，例如排氣管、通風井、進出水管、靜水井、半圓形渠、排水管、飾有拱石的進水口，以及暗渠構築物。

前深水埗配水庫在同類建築中十分罕有，極具文物價值。首先，配水庫於一九零四年落成，位於深水埗內靠近界限街以北的地方，見證了新九龍重要的歷史發展。此外，配水庫不但是本港現存歷史最悠久的配水庫之一，亦是在九龍繼前油蔴地配水庫現存第二個歷史最悠久的配水庫。它曾是九龍首個重力自流供水系統中不可或缺的一環。在香港島，薄扶林水塘（建於一八六三至一八七七年間）是首個採用重力自流供水系統的水務設施。在九龍，重力自流供水系統於一九零六年啟用，是九龍供水的一個重要里程碑。

組合價值

社會價值和
地區價值

保持原貌程
度

罕有程度

REFERENCES

Document Records at The Land Registry Office, Hong Kong.

Property Particulars of New Kowloon Inland Lot No. 1.

Archives at Public Records Office, Hong Kong

“Gibbs, Lawrence”. Card number, CS/I011/00102587, Carl Smith Collection.

HKRS 156-3-191. *House No. 68, Mission Hill, Tai Hang Tung. Letter From [name] Requesting Assistance Due to His Being Cleared Form*, 12 April 1973 – 23 June 1973.

HKRS 156-3-202. *[name] - KR/C/128/1, Mission Hill, Shek Kip Mei. -Correspondence From Mrs.*

E. Elliott in Respect of, 29 August 1973 – 31 August 1973.

MM-0556. Map of Kowloon Peninsula, 1920.

Records from the Water Supplies Department

“Hong Kong Water Works: Repairs to Kowloon Tong Balance Tank (Sham Shui Po), Plans & Sections”, dated 25 October 1951 (Drawing No. W1434).

Fisher, F.A.. *The Hong Kong Waterworks* [1970].

Hong Kong Waterworks: Data Book, Issue 1965-1966.

A Brief History of the Hong Kong Waterworks.

Maps from the National Archives of United Kingdom

“Sketch Plan of “Kowloon Peninsula shewing Proposed Water Supply”. Drawn by the Water and Drainage Department, Hong Kong, 14 May 1890 (Map Ref.: MFQ 1/1228/5).

Plan of “Kowloon Water Supply. Proposed Works”, dated 1892(Map Ref.: MR 1/898(3)).

Plan of “Water Supply. Kowloon Peninsula. General Plan”, dated 1896 (Map Ref.: CO700/HONG KONG AND CHINA 10).

Records of the Colonial Office and Hong Kong Government

War and Colonial Department and Colonial Office. Plan of “Kowloon Peninsula. Colony of Hong Kong (corrected to 1905)”, War and Colonial Department and Colonial Office: Hong Kong, Original Correspondence, *Despatches: 1906 Aug.-Oct.1906*, CO129/335, p.317. 1906 <<https://link.gale.com/apps/doc/SCFTNF006571578/CFER?u=hku&sid=CFER&xid=1b18f90f&pg=321>>, accessed on 10 February 2021.

War and Colonial Department and Colonial Office. War and Colonial Department and Colonial Office: Hong Kong, Original Correspondence, *Water Supply*, CO129/588/16, pp.1-27. 1941 <<https://link.gale.com/apps/doc/KXDKJ1750288207/CFER?u=hku&sid=CFER&xid=d269472e&pg=1>>, accessed on 10 February 2021.

Chadwick, Osbert. *Report on the Sanitary Condition of Hong Kong* (London: Colonial Office), 1882.

“Kowloon Water Supply” dated 30 June 1892, in Government Notification No. 469 dated 17 November 1892, *The Hongkong Government Gazette*, 1892, from Hong Kong Government Reports Online.

Gibbs, Lawrence. “Report on Water Supply, Kowloon” dated 8 January 1900, *Hongkong Legislative Council Sessional Papers*, 1901, from Hong Kong Government Reports Online.

“Report of the Director of Public Works for 1894”, *Hongkong Legislative Council Sessional Papers*, 1895, from Hong Kong Government Reports Online.

“Report of the Director of Public Works for 1895”, *Hongkong Legislative Council Sessional Papers*, 1896, from Hong Kong Government Reports Online.

“Report of the Director of Public Works for 1901”, *Hongkong Legislative Council Sessional Papers*, 1902, from Hong Kong Government Reports Online.

“Annual Report of the Director of Public Works for the Year 1900”, in Government Notification No. 276 dated 11 May 1901, *The Hongkong Government Gazette*, 1901, from Hong Kong Government Reports Online.

“Report of the Director of Public Works for 1902”, *Hongkong Legislative Council Sessional Papers*, 1903, from Hong Kong Government Reports Online.

“Report of the Director of Public Works for 1903”, *Hongkong Legislative Council Sessional Paper*, 1904, from Hong Kong Government Reports Online.

“Report of the Director of Public Works for 1904”, *Hongkong Legislative Council Sessional Papers*, 1905, from Hong Kong Government Reports Online.

“Report of the Director of Public Works for the Year 1906”, *Hongkong Legislative Council Sessional Papers*, 1907, from Hong Kong Government Reports Online.

Hong Kong Government Administrative Reports, 1907, from Hong Kong Government Reports Online.

Hong Kong Government Administrative Reports, 1910, from Hong Kong Government Reports Online.

“Report on the Water Supply of Hong Kong”, *Hongkong Legislative Council Sessional Papers*, 1937, from Hong Kong Government Reports Online.

Director of Public Works, *Annual Department Reports*, 1951-2.

Director of Public Works, *Annual Departmental Reports*, 1952-1953.

“Hong Kong Water Supplies, 1960”, *Hong Kong Annual Report*, 1960.

Hong Kong Legislative Council, *Report of the Meetings of the Legislative Council*, 28th Dec, 1901, <https://www.legco.gov.hk/1900-01/h011228.pdf>. accessed on 2 Feb 2021.

Newspapers

“Kowloon Residents’ Assn.: Correspondence on Congestion at The Star Ferry Piers. Annual Meeting To-day”, *South China Morning Post*, 14 June 1951.

“Kowloon Residents’ Annual Report to be Presented To-morrow”, *South China Morning Post*, 17 March 1954.

“Tai Lam Chung: Dam Construction is Well Under Way”, *South China Morning Post*, 7 August 1954.

- “Tried to Get Money by Fraud: Letter to a Student”, *South China Morning Post*, 29 November 1957.
- “Two Men Jailed for Having Drugs”, *South China Morning Post*, 6 July 1961.
- “One Killed, Six Hurt in Road Mishaps”, *South China Morning Post*, 13 July 1962.
- “Mission Hill Huts”, *South China Morning Post*, 26 March 1963.
- “Mission Hill Huts: (To the Editor, S.C.M. Post)”, *South China Morning Post*, 1 April 1963.
- “No Present Threat to Sai Cho Wan”, *South China Morning Post*, 24 June 1972.
- “Ten Years’ Jail for Hill Robber”, *South China Morning Post*, 30 November 1982.
- 「寒風助長火勢，燃燒近二小時，九龍仔窩仔山大火，災民達一千五百多」，《大公報》，1962年1月23日。
- 「窩仔山燒木屋，火場達數萬呎」，《大公報》，1973年12月30日。
- 「男子被催眠，險被劫財物」，《華僑日報》，1991年4月9日。

Books, Articles and Other Sources

- Empson, Hal. *Mapping Hong Kong: A Historical Atlas* (Hong Kong: Government Information Service, 1992).
- Holdsworth, May and Munn, Christopher. *Dictionary of Hong Kong Biography* (Hong Kong: Hong Kong University, 2012).
- Lau, Y.W. *A History of the Municipal Councils of Hong Kong 1883 – 1999 from the Sanitary Board to the Urban Council and the Regional Council* (Hong Kong: Leisure and Cultural Services Department, 2001).
- Government of Hong Kong Office of the Water Authority. *Third Formal Independent Reservoir Inspection. Final Report on Inspection and the Safety of Kowloon Reservoir*, November 1988.
- 鄭紫燦，《中華商業交通人名指南錄》，第三冊((香港：鄭紫燦，[1915])，頁579。
《香港年鑑》，1959年（香港：香港華僑日報，1959）。
- 吳詠棠(編)，《寶安縣衙前圍吳氏族譜》([香港]: 1985)。
- 《香港水道調查報告書》(臺灣：臺灣總督府外事部，昭和17年10月(1942年))。
- 何佩然，《點滴話當年：香港供水一百五十年》(香港：商務印書館(香港)有限公司)，2001年。
- 馬冠堯，《香港工程考II》(香港：三聯書店(香港)有限公司)，2014年。
- 活現香港，「地水重光：主教山配水庫文物價值報告」<<https://walkin.hk/bishop-hill-assessment/>>，2021年2月28日瀏覽。
- Broich, John. “Engineering the Empire: British Water Supply Systems and Colonial Societies, 1850–1900”, *Journal of British Studies*, Vol. 46, Issue 2 (UK: The North American Conference on British Studies, 2007), pp. 346–365.
- Lam, Tony. “From British Colonization to Japanese Invasion: The 100 Years Architects in Hong Kong 1841-1941”, *Journal of the Hong Kong Institute of Architects* <https://www.hkia.net/en/pdf/journal/journal_issue45_02.pdf>, accessed on 18 February 2021.
- “Hong Kong Water Supply – Kowloon Reservoir”, The Industrial History of Hong Kong Group, <<https://industrialhistoryhk.org/hong-kong-water-supply-kowloon-reservoir/>>, accessed on 18 February 2021.

Gibbs, Lawrence. "Kowloon Waterworks. Early History", *The Hong Kong Naturalist*, Vol. 2, No. 1, February 1931, pp. 65-68.

Lam, Ka Wai Shita. *Otherness in the City : a Meditative Journey between the City and the Urban Void* (e-book) (The Chinese University of Hong Kong, 2018).

Smith, C.A. Middleton. "Water Supply in Hongkong", *The Far Eastern Review*, Issue No. 10, Vol. XXX, October 1934, pp. 447-459.

水務署，「九龍三口水井的三個謎團」，《點滴》，第一百一十二期，二零二零年六月。

"New Kowloon Inland Lot No. 1" (Photo Ref.: A-30.07.05#09b), dated 1951, Basel Mission Archives <<https://www.bmarchives.org/items/show/100200037>>, accessed on 10 February 2021.

"The Basel Mission's rest home in Kaulungthung" (Photo Ref.: A-30.01.012), dating back to 1893 – 1904, Basel Mission Archives <<https://www.bmarchives.org/items/show/50043>>, accessed on 10 February 2021.

「本會簡介」，基督教香港崇真會 <<https://web.ttm.org.hk/about-us/story/>>, 2021 年 2 月 16 日瀏覽。

「教會歷史」，基督教香港崇真會深水埗堂 <<http://www.ttmsspc.hk/aboutus2.php>>, 2021 年 2 月 16 日瀏覽。

「認識 · 珍惜 - 香港特色建築」，from “Youtube” <<https://youtu.be/gnHN4eHfIUc?t=426>>, 2021 年 2 月 2 日瀏覽。

文物價值評估報告

九龍油麻地京士柏 前油麻地配水庫

前油麻地配水庫建於一八九四年，較一九一零年落成的九龍水塘早十六年興建，是九龍首個以水塘為本的供水系統，即食水來自水塘。英國在一八九八年七月一日租借新界前，在管轄的九龍半島並無合適用地可以興建水塘，直至一九零六年十二月二十四日，九龍的供水仍只依靠水井。

歷史價值

英國皇家代理人顧問工程師查維克(1844 – 1913 年)¹ 被派到香港調查衛生狀況，並於一八八二年完成「查維克香港衛生狀況報告書」，報告建議增加供水，以改善衛生。查維克於一八九零年再次來港，跟進他在一八八二年的建議。報告書內有關英治下的九龍供水計劃於一八九五年落實及完成。當局於油麻地村以北的三個山谷開鑿三口井，一號井鄰近今日的培正道與文福道交界，二號井鄰近窩打老道與亞皆老街交界，三號井則鄰近何文田山道與衛理道交界。

三口井以鑄鐵水管連接到在油麻地(現時的油麻地)的清水池，清水池最高水位為法定基準線上 12.5 呎、容量 148 000 加侖。一八九五年十二月二十四日，上海街 344 號油麻地抽水站的抽水系統啟動，² 把食水直接由清水池泵往用戶，剩餘的食水則泵往兩個調節供水的配水庫。這兩個配水庫同於一八九四年落成，分別位於油麻地京士柏(最高水位為法定基準線上 215 呎)，容量 162 600 加侖；及位於紅磡(最高水位為法定基準線上 160 呎，約位於現今的何文田)，容量 92 850 加侖。

一九零零年，查維克就增加食水供應再次向政府提交建議書，他特別指出新租借地地勢起伏，建議可探討在山谷藉重力作

¹ 查維克在胡列治皇家軍事學院就讀，接受培訓成為土木工程師後，於一八六四至一八七三年間隸屬皇家工程師。他辭去職務後出任殖民地皇家代理人的顧問工程師，於一八八一年獲委派到香港擔任特別專員，報告香港的衛生及公共健康問題，在香港逗留數月。殖民地部於一八八二年發表他的「查維克香港衛生情況報告書」。該報告建議推出改善衛生的措施，包括建立水務和污水排放系統、改善渠務設施、提供公廁、公共浴室及清潔的市場等，並建議成立潔淨局(於一八八三年成立)。查維克於一八九零年回港跟進他在一八八二年提出的建議。他在馬爾他興建水務設施有功，於一八八六年獲授勳銜(Companion of the Order of St. Michael and St. George (CMG))。由於香港於一八九四年起爆發鼠疫，政府決心加快改善香港的衛生狀況。因此，查維克於一九零二年第三度獲委派到香港，就如何改善香港的衛生狀況提供意見。當時他集中處理街道污水渠、排水渠及明渠設施。查維克對修訂《水務條例》和制訂一九零三年的《公共衛生及建築物條例》作出莫大的貢獻。

² 現存的工程師辦公室是一幢樓高兩層的紅磚建築，現稱舊水務署抽水站，已評為一級歷史建築。

用開拓新水源，從而增加食水供應。透過重力自流供水系統，食水可藉高水壓從位於山間高處的水塘作遠距離輸送，優點是無需使用昂貴的抽水系統。九龍重力自流供水系統在傑斯(約 1867 – 1942 年)的監督下施工。傑斯曾任工務局助理工程師，獲委派為九龍及新九龍市區(九龍城及深水埗)籌備九龍重力自流供水系統。³ 傑斯其後離開政府，加入一所本地建築及土木工程公司，組成丹尼遜·雷恩及傑斯建築公司(Messrs. Denison, Ram and Gibbs)。⁴ 該公司獲工務局委聘，負責設計及監督整個重力自流供水系統的工程。

重力自流供水系統涉及在新九龍興建水塘、沙瀘池、配水庫及水管。水塘(即九龍水塘)會由鑄鐵水管連接至鄰近大埔道長沙灣上方山脊的沙瀘池。食水經過鋪設在大埔道地底及大埔道的水管，從沙瀘池輸送至九龍塘配水庫(即前深水埗配水庫)，該配水庫與舊有的油麻地供水系統連接，而油麻地的供水網絡亦打算擴展至九龍東面的九龍城，以及西面的大角咀和深水埗。⁵

一九零六年，九龍重力自流供水系統工程續有進展，在臨時設備配合下，食水可以儲存於配水庫；即使整個工程仍未完成，新系統已於同年的十二月二十四日開始運作。⁶ 九龍水塘(最高水位為法定基準線上 448 呎)的食水經大埔道沙瀘池(最高水位為法定基準線上 290 呎)過濾和降低水壓後，藉重力作用輸送至油麻地配水庫(最高水位為法定基準線上 215 呎)。一九一零至一九二零年代，油麻地抽水站改建為郵局，並於一九六七年停用。相信油麻地配水庫因嚴重漏水或鄰近新建的配水庫於一九三四年落成後停用。⁷

³ 傑斯在一九零零年一月八日的「九龍食水供應報告」中指出，根據一八九七年一月九龍(英界)的人口統計，非華裔的陸上人口是 716 人、華人陸上人口是 26 442 人、水上人口 7 624 人，以及海陸軍人口約 1 500 人。九龍城及深水埗人口分別約為 2 000 人及 1 500 人。傑斯建議把這兩區亦納入重力自流供水系統中。

一八九八年，英國的管轄範圍擴大至整個九龍半島後，稱界限街以北地區(包括九龍城及深水埗)為「新九龍」。一幅一九三七年的地圖標示了新九龍的範圍，當中包括長沙灣、深水埗、九龍塘、大磡、九龍城、牛池灣、牛頭角、茜草灣及茶果嶺等地方。

⁴ 丹尼遜及雷恩建築公司由阿爾拔丹尼遜及愛德華雷恩在一八九七年創立，傑斯加入後易名為丹尼遜·雷恩及傑斯建築公司。當時由於工務局人手不足，而且傑斯仍在工務局任職時曾就該供水系統的可行性進行調查和匯報，因此該公司獲委託代表政府設計和監督整項工程。這可能是政府首次外聘本地公司，為九龍水塘供水系統的建造工程提供顧問服務。該公司承辦的其他工程，還包括法定古蹟香港大學梅堂和儀禮堂、梅夫人婦女會；二級歷史建築明德醫院及粉嶺高爾夫球場會所。此外，一級歷史建築大埔瞭望台由傑斯於一九零零年代初設計，其後用作他的居所。

⁵ 此外，九龍城將興建另一配水庫，那麼，即使該處與紅磡之間兩公里的主水管出現故障，供水仍然能夠持續；紅磡當時已建有配水庫。

⁶ 「一九零六年工務局局長報告」指出，當年新的重力自流供水系統已取代舊有的抽水系統。

⁷ 新建的食水配水庫於一九九五年改用作海水配水庫。

前油蔴地配水庫容量約 162 600 加侖(約 740 立方米)，呈長方形，現無相關的記錄圖則可尋。然而，根據二零二一年水務署進行的測量，前配水庫佔地約 163 平方米(約 10.71 米 x 15.3 米)。配水庫中軸線上由地面至天花，最高點約為 5.21 米，以仿羅馬土木工程方式建造，牆壁、拱頂天花、拱券及支柱等以紅磚築砌；⁸ 配水庫頂由六條支柱支撐，跨度在較長的中軸線上約有 3.48 米，在較短的則有約 2.89 米至 3.48 米。牆壁的紅磚採用歐式築砌法，即每行以丁磚及順磚相間；頂部的紅磚則以順磚築砌。配水庫最高水位為法定基準線上 215 呎。在二零二一年一月實地視察時，配水庫除了磚砌牆壁、拱券、支柱及拱頂天花外，其他運作相關的構件，包括排氣管及進出水管仍然可見。

前油蔴地配水庫為地下水務設施，過往鮮為公眾所知。然而，配水庫及油蔴地抽水站在提供安全食水和改善衛生方面，擔當十分重要的角色，對九龍半島的居民具重要的社會價值。

配水庫與前南九龍裁判署(一級歷史建築)及循道衛理聯合教會九龍堂(三級歷史建築)等其他歷史建築形成組合價值。

前油蔴地配水庫在同類建築中十分罕有，具極高的文物價值。配水庫建於一八九四年，是九龍現存歷史最悠久的配水庫。從九龍水務設施發展的角度來看，配水庫興建時，直至一九零六年起重力自流供水系統在九龍運作前，九龍半島的供水只能依靠水井及抽水系統。同樣重要的是從較廣義的歷史角度來看前油蔴地配水庫，重力自流供水系統於一九零六年開始運作，但只有在整個九龍半島及新界納入英國的管轄範圍後，在技術上才可應用於九龍。因此，前油蔴地配水庫便成為香港早期九龍發展的重要歷史印記。

從建築方面來說，該址現時仍保留著重要的功能構件，例如排氣管、進出水管；以及後來開鑿，用以取代接近進水管的原有檢修口的新檢修口。磚牆、拱頂天花、拱券、支柱及地台仍見到局部修繕痕跡，但這無損以傳統建築技術及物料興建的配水庫的原真性。

建築價值

社會價值和 地區價值

組合價值

罕有程度、歷 史建築價值 及保持原貌 程度

⁸ 半圓拱券 (semi-circular arch) 是羅馬建築的重要特色。前油蔴地配水庫內的小半圓 (minor segmental) 拱頂及拱券是以磚塊建造。

REFERENCES

Archives at Public Records Office, Hong Kong

“Chadwick, O.” Card number, CS/I0009/00088381, Carl Smith Collection.

Maps from the National Archives of United Kingdom

“Sketch Plan of “Kowloon Peninsula shewing Proposed Water Supply”. Drawn by the Water and Drainage Department, Hong Kong, 14 May 1890 (Map Ref.: MFQ 1/1228/5).

Plan of “Kowloon Water Supply. Proposed Works”, dated 1892 (Map Ref.: MR 1/898(3)).

Plan of “Water Supply. Kowloon Peninsula. General Plan”, dated 1896 (Map Ref.: CO700/HONG KONG AND CHINA 10).

Records of the Colonial Office and Hong Kong Government

War and Colonial Department and Colonial Office. Plan of “Kowloon Peninsula. Colony of Hong Kong (corrected to 1905)”, War and Colonial Department and Colonial Office: Hong Kong, Original Correspondence, *Despatches: 1906 Aug.-Oct.1906*, CO129/335, p.317. 1906 <<https://link.gale.com/apps/doc/SCFTNF006571578/CFER?u=hku&sid=CFER&xid=1b18f90f&pg=321>>, accessed on 10 February 2021.

War and Colonial Department and Colonial Office. War and Colonial Department and Colonial Office: Hong Kong, Original Correspondence, *Water Supply*, CO129/588/16, pp.1-27. 1941 <<https://link.gale.com/apps/doc/KXDKJI750288207/CFER?u=hku&sid=CFER&xid=d269472e&pg=1>>, accessed on 10 February 2021.

“Report of the Director of Public Works for the Year 1910”, *Hong Kong Administrative Reports*, 1910, from Hong Kong Government Reports Online.

Gibbs, Lawrence. “Report on Water Supply, Kowloon” dated 8 January 1900, *Sessional Paper*, 1901, from Hong Kong Government Reports Online.

“Report of the Director of Public Works for 1894”, *Hongkong Government Sessional Papers*, 1895, from Hong Kong Government Reports Online.

“Report of the Director of Public Works for 1895”, *Hongkong Government Sessional Papers*, 1896, from Hong Kong Government Reports Online.

“Report of the Director of Public Works for 1901”, *Hongkong Government Sessional Papers*, 1902, from Hong Kong Government Reports Online.

“Report of the Director of Public Works for the Year 1906”, *Hongkong Government Sessional Papers*, 1907, from Hong Kong Government Reports Online.

“Kowloon Water Supply” dated 30 June 1892, in Government Notification No. 469 dated 17 November 1892, *The Hongkong Government Gazette*, 1892, from Hong Kong Government Reports Online.

Books, Articles and Other Sources

- Empson, Hal. *Mapping Hong Kong: A Historical Atlas* (Hong Kong: Government Information Service, 1992).
- Holdsworth, May and Munn, Christopher. *Dictionary of Hong Kong Biography* (Hong Kong: Hong Kong University, 2012).
- Lam, Tony. “From British Colonization to Japanese Invasion: The 100 Years Architects in Hong Kong 1841-1941”, Journal of the Hong Kong Institute of Architects <https://www.hkia.net/en/pdf/journal/journal_issue45_02.pdf>, accessed on 18 February 2021.
- Gibbs, Lawrence. “Kowloon Waterworks. Early History”, *The Hong Kong Naturalist*, Vol. 2, No. 1, February 1931, pp. 65-68.
- Smith, C.A. Middleton. “Water Supply in Hongkong”, *The Far Eastern Review*, Issue No. 10, Vol. XXX, October 1934, pp. 447-459.
- 水務署，〈九龍三口水井的三個謎團〉，《點滴》，第一百一十二期，二零二零年六月。